

Subject card

Subject name and code	Translation of press releases I, PG_00141640						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2025/2026		
Education level	Bachelor's studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Humanistic-social subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	2	Language of instruction			Polish German, Polish		
Semester of study	4	ECTS credits			3.0		
Learning profile	academic	Assessment form			credit		
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Iwona Legutko-Marszałek				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The aim of the course is to familiarize students with the practical aspects of translating texts from press websites.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FGL3_U10] Has the ability to substantiate their formulated theses, is able to critically use the views of other authors, formulate conclusions and communicate them to various circles of addresses.	Evaluates translations of others and develops and controls its own correctness of other translations, can substantively justify validity of the proposed solution translation or its rejection, can communicate their translation decisions in both languages.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU8] observation of student's independent or team work
	[FGL3_U17] Can appropriately plan and determine priorities for the realization of a task defined by him/herself, together with others or by others; can cooperate with other students in team tasks and projects.	He is able to organize both his own work and the work of a team of translators.	[SU8] observation of student's independent or team work
	[FGL3_U18] Can individually plan and implement their own lifelong learning.	Understands the need for continuous education in the field of translation techniques, language skills and knowledge in the area of journalism, necessary for the correct understanding of translated texts; can plan them and complete.	[SU1] oral statement/conversation/discussion
	[FGL3_W15] Has an advanced knowledge of similarities and differences between the studied German language and the Polish language	Has advanced knowledge of the similarities and differences between the German language studied and the Polish language used in press services, correctly formulates translated sentences in two target languages, distinguishes professional languages and literary and colloquial languages.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[FGL3_U11] Is able to use the specialised language and to communicate accurately and coherently in German, using a variety of communication channels and techniques.	Is able to use the language of press services and communicate in an appropriate manner precise and coherent in German, using various channels and techniques communication. Prepares coherent, linguistically correct and well-maintained appropriate style/in appropriate language register translation texts, using various dictionary sources, encyclopedias and websites.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU8] observation of student's independent or team work
	[FGL3_W04] Knows and understands German terminology in their chosen specialisation, i.e.: translation theory, didactics or business and economy.	Knows basic translation terminology regarding websites press releases, selects the appropriate translation method, explains the procedure during translation (W04),	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[FGL3_U12] Has the ability to produce a typical written work in German on specific topics, using basic theoretical approaches as well as various sources.	He has the ability to translate works written in German into Polish regarding the issues of press services, using basic theoretical approaches and various sources; analyzes texts from websites press releases, using appropriate linguistic analysis tools.	[SU3] text preparation/written work
	[FGL3_K02] Is ready to establish contacts and ask for help when expert knowledge is needed to solve a problem.	Can consult decisions translations with experts and specialists, takes care of the effects of their work and shows creativity and openness to new things.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[FGL3_K01] They are aware of their knowledge and skills, and have a critical approach to the received and acquired content.	He is capable of self-criticism evaluation of one's own work, has awareness of your knowledge and skills and seriousness translator's work and ethical principles profession. He is willing to work group and can work as a team look for solutions to problems.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work

Subject contents	Exercises in translating texts from press services, selected by the instructor each time to suit the students' needs and their language skills. The materials come from press services such as pap.pl, dw.com, the press service of the Sejm of the Republic of Poland, the European Parliament, the European Commission, etc. The materials are downloaded from professional websites, which ensures a high substantive level as well as modernity and up-to-dateness of the texts. Current texts on socio-economic, cultural, health and environmental topics will be analyzed and translated. The classes include discussing the specificity of texts published in press services, terminology discussions, independent translation of texts by students, discussion of translations and possible differences in translations and terminology.		
Prerequisites and co-requisites	Choosing the subject "Translations of press services" Linguistic competences sufficient to achieve the expected results.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
Recommended reading	Basic literature	Press services pap.pl, dw.com, press service of the Sejm of the Republic of Poland, the European Parliament, the European Commission, etc.	
	Supplementary literature	General and specialized dictionaries, monolingual and bilingual.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed			
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.